

## مذكرة تفاهم

### بين غرفة المحاسبة في أوكرانيا

و

### ديوان المحاسبة في دولة الإمارات العربية المتحدة

إن غرفة المحاسبة في أوكرانيا وديوان المحاسبة بدولة الإمارات العربية المتحدة (والمشار إليهما فيما بعد بـ الطرفين)، وانطلاقاً من رغبتهما في تعزيز العلاقات الودية الثنائية القائمة فيما بينهما، قد اتفقا على الآتي:

#### المادة 1

يعرب الطرفان عن رغبتهما في تطوير التعاون على الصعيدين الثنائي والمتعدد الأطراف، إستناداً إلى مبادئ الثقة المتبادلة والمساواة والشراكة والمنفعة بينهما، وفي ضوء الأحكام والمبادئ الرئيسية للمنظمة الدولية للأجهزة العليا للرقابة المالية والمحاسبة (الإننتوساي).

#### المادة 2

يعرب الطرفان عن تطلعاتهما المشتركة في زيادة كفاءة العلاقات والتعاون فيما بينهما في عدد من المجالات كالتالي:

- تبادل المعلومات والمنهجيات المتعلقة بمجال التدقيق.
- التدريب المهني لتطوير المهارات الفنية والمهنية للتدقيق.
- تنظيم وإعداد المؤتمرات والندوات واجتماعات العمل، وغيرها من الأنشطة التدريبية.
- تبادل الخبرات حول الأنشطة المهنية التي يمارسها الطرفان، بمرعية للأطراف اللوائح والتشريعات الوطنية لكل منهما.

#### المادة 3

عند تبادل المعلومات والوثائق المشتركة بموجب هذه المذكرة، على كل طرف أن يسترشد بالتشريعات المحلية الخاصة به والتي تنظم عملية المشاركة التبادل الدولي للمعلومات، وحماية أسرار الدولة والأسرار الأخرى

المحمية بموجب القانون. كما تراعى القوانين النافذة لدى الطرفان عند قيامهما بإعداد الأبحاث المشتركة وإجراء المراجعة النظرية بينهما.

#### المادة 4

يقوم الطرفان بالتشاور فيما بينهما بشأن أية مسائل تتعلق بتنفيذ هذه المذكرة عند الضرورة، وفي سبيل تحقيق ذلك، يعين كل طرف ضابط اتصال لديه ليكون مسؤولاً عن التنسيق بين الطرفين.

#### المادة 5

يتحمل كلا من الطرفين المصاريف الخاصة به فيما يتصل بتنفيذ هذه المذكرة وبالأخص النفقات الخاصة بوفودهما.

#### المادة 6

تُعد مخرجات العمل المشترك بين الطرفين بمثابة أصول تحت تصرف كل منهما. ويجوز فرض قيود على نشر مواد ذات صلة أو معلومات معينة باتفاق الطرفين.

#### المادة 7

يجوز تعديل أو تنقيح هذه المذكرة بموجب موافقة خطية من قبل الطرفين. وتدخل هذه المذكرة حيز التنفيذ اعتباراً من التاريخ المتفق عليه من الطرفين. يُسوى أي خلاف ينشأ بين الطرفين بسبب تنفيذ هذه المذكرة، أو تفسير أحكامها، بالطرق الودية من خلال التشاور والتفاوض بينهما.

#### المادة 8

لا ترتب هذه المذكرة أي أثر على حقوق أي من الطرفين والتزاماته الدولية الأخرى القائمة حالياً أو التي تنشأ مستقبلاً.

#### المادة 9

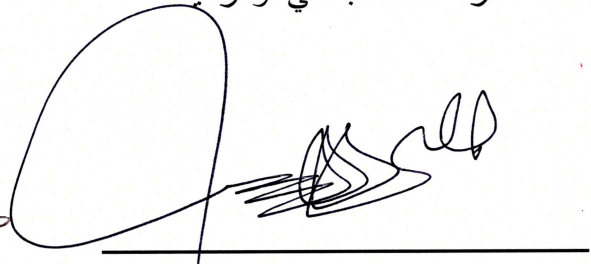
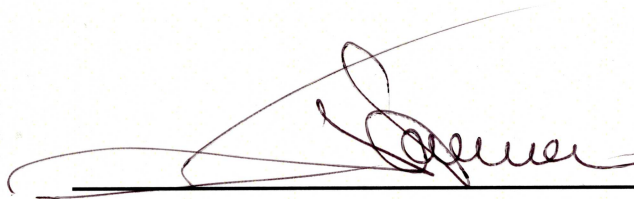
يبدأ العمل بهذه المذكرة من تاريخ توقيعها من الطرفين، ويسري نفاذها لمدة غير محددة.

يحق لأي من الطرفين إنهاء العمل بهذه المذكرة، شريطة أن يقوم بإخطار الطرف الثاني خطياً برغبته بإنهائها قبل ثلاثة أشهر من الإنهاء.

حررت هذه المذكرة في مدينة كييف عاصمة أوكرانيا بتاريخ 20 يونيو 2019 من نسختين أصليتين باللغات الأوكرانية والعربية والإنجليزية، ولكل منهما ذات الحجية القانونية. وفي حال الاختلاف في التفسير، تعتمد النسخة الإنجليزية.

ديوان المحاسبة بدولة الإمارات العربية المتحدة

غرفة المحاسبة في أوكرانيا



د. حارب سعيد العميمي

السيد/ فاليري باتسكان

رئيس ديوان المحاسبة بدولة الإمارات العربية

رئيس غرفة المحاسبة بأوكرانيا

المتحدة